

REGOLAMENTO (CE) N. 181/94 DELLA COMMISSIONE
del 28 gennaio 1994
relativo alla fornitura di olio vegetale a titolo di aiuto alimentare

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea,

visto il regolamento (CEE) n. 3972/86 del Consiglio, del 22 dicembre 1986, relativo alla politica ed alla gestione dell'aiuto alimentare ⁽¹⁾, modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 1930/90 ⁽²⁾, in particolare l'articolo 6, paragrafo 1, lettera c),

considerando che il regolamento (CEE) n. 1420/87 del Consiglio, del 21 maggio 1987, che fissa le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 3972/86 in materia di politica e gestione dell'aiuto alimentare ⁽³⁾, stabilisce l'elenco dei paesi e degli organismi che possono beneficiare di azioni di aiuto, nonché i criteri generali relativi al trasporto dell'aiuto alimentare al di là dello stadio fob ;

considerando che, in seguito a varie decisioni relative alla concessione di aiuti alimentari, la Commissione ha accordato ad una serie di paesi ed organismi beneficiari 4 809 t di olio vegetale ;

considerando che occorre effettuare tali forniture conformemente alle norme stabilite dal regolamento (CEE) n. 2200/87 della Commissione, dell'8 luglio 1987, che stabilisce le modalità generali per la mobilitazione, nella Comunità, di prodotti a titolo di aiuto alimentare comunitario ⁽⁴⁾, modificato dal regolamento (CEE) n. 790/91 ⁽⁵⁾; che è necessario precisare in particolare i termini e le condizioni di fornitura, nonché la procedura da seguire per determinare le spese che ne derivano ;

considerando che è stato constatato che, per motivi logistici in particolare, non è possibile aggiudicare alcune forniture in occasione del primo e del secondo periodo di presentazione delle offerte ; che, per evitare di ripetere la pubblicazione dei bandi di gara, è opportuno indire un terzo periodo per la presentazione delle offerte,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO :

Articolo 1

Nel quadro dell'aiuto alimentare comunitario, si procede alla mobilitazione, nella Comunità, di olio vegetale da fornire al beneficiario indicato negli allegati conformemente al disposto del regolamento (CEE) n. 2200/87 e alle condizioni specificate negli allegati. L'aggiudicazione delle partite avviene mediante gara.

Si considera che l'aggiudicatario abbia preso conoscenza di tutte le condizioni generali e particolari applicabili e che le abbia accettate. Non vengono prese in considerazione altre condizioni o riserve contenute nella sua offerta.

Articolo 2

Il presente regolamento entra in vigore il giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee*.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 28 gennaio 1994.

Per la Commissione

René STEICHEN

Membro della Commissione

⁽¹⁾ GU n. L 370 del 30. 12. 1986, pag. 1.

⁽²⁾ GU n. L 174 del 7. 7. 1990, pag. 6.

⁽³⁾ GU n. L 136 del 26. 5. 1987, pag. 1.

⁽⁴⁾ GU n. L 204 del 25. 7. 1987, pag. 1.

⁽⁵⁾ GU n. L 81 del 28. 3. 1991, pag. 108.

ALLEGATO I

LOTTI A, B, C, D, E e F

1. **Azioni n. (1)**: vedi allegato II.
2. **Programma**: 1993.
3. **Beneficiario (2)**: World Food Programme, via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma; tel: (39-6) 57 971; telex: 626675 I WFP.
4. **Rappresentante del beneficiario**: GU n. C 103 del 16. 4. 1987.
5. **Luogo o paese di destinazione**: vedi allegato II.
6. **Prodotto da mobilitare**: olio di colza raffinato.
7. **Caratteristiche e qualità della merce (3) (10) (11)**: GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 [III.A.1.a].
8. **Quantitativo globale**: 2 834 t nette.
9. **Numero dei lotti**: 6 (vedi allegato II).
10. **Condizionamento e marcatura (6) (12)**: GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 (III.A.2.1, III.A.2.3 e III.A.3) in contenitori.
 - Scatole metalliche da 5 litri senza separatori incrociati (lotti A-E); fusti metallici (lotto F).
 - Iscrizioni in inglese (B3, D, E e F), francese (A, C, B1 e B2).
 - Iscrizioni supplementari: « PAM » (lotti A, C, B1 e B2); « WFP » (lotti B3, D, E e F) + « Expiry date : ... » (lotto E).
 - Informazioni complementare: vedi allegato II.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto**: mercato comunitario.
12. **Stadio di fornitura**: reso porto d'imbarco.
13. **Porto d'imbarco**: —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario**: —
15. **Porto di sbarco**: —
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco**: —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco**: dal 14. 3 al 3. 4. 1994.
18. **Data limite per la fornitura**: —
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura (4)**: gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte**: 15. 2. 1994, ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **A. In caso di seconda gara**:
 - a) scadenza per la presentazione delle offerte: 1. 3. 1994, ore 12 (ora di Bruxelles);
 - b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco: dal 28. 3 al 17. 4. 1994;
 - c) data limite per la fornitura: —**B. In caso di terza gara**:
 - a) scadenza per la presentazione delle offerte: 15. 3. 1994, ore 12 (ora di Bruxelles);
 - b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco: dall'11. 4 all'1. 5. 1994;
 - c) data limite per la fornitura: —
22. **Importo della garanzia di gara**: 15 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura**: 10 % dell'importo dell'offerta espresso in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e le cauzioni di gara (1)**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles; telex 22037 / 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04.
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario**: —

LOTTI G, H, e I

1. **Azioni n.⁽¹⁾**: 1230/93 (lotto G); 1200/93 (lotto H); 1193/93 (lotti I).
2. **Programma**: 1993.
3. **Beneficiario** ⁽²⁾: Fédération internationale des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (IFRC), Dept. Approvisionnement et logistique, case postale 372, CH-1211 Genève 19 (tel. 730 42 22; telex 412133 LRC CH; telefax 733 03 95).
4. **Rappresentante del beneficiario**:
 - **lotto G**: Ethiopian Red Cross Society, Ras Desta Damte Av. PO Box 195, Addis Abbeba; tel. (251-1) 44 93 64, 15 90 74, telefax 51 26 43, telex 21338 ERCS ET;
 - **lotto H**: Croissant Rouge tunisien, 19, rue d'Angleterre, Tunis 1000; tel. (216-1) 24 06 30, 24 55 72, telefax 34 01 51, telex 14524 HILAL TN;
 - **lotto I**: Croissant Rouge marocain, Palais Mokri, BP 189 Takaddoum Rabat; tel. (212-7) 65 08 98, 65 14 95, telefax 65 32 80, telex ALHILAL 31940 M RABAT.
5. **Luogo o paese di destinazione**: ⁽³⁾: Etiopia (lotto G); Tunisia (lotto H); Marocco (lotto I).
6. **Prodotto da mobilitare**: olio di colza raffinato.
7. **Caratteristiche e qualità della merce** ⁽⁴⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹³⁾: vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, IIIA.1.a).
8. **Quantitativo globale**: 825 t nette.
9. **Numero dei lotti**: 3 (lotto G: 525 t; lotto H: 150 t; lotto I: 150 t).
10. **Condizionamento e marcatura** ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾: vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, IIIA.2.2b), IIIA.2.3 e IIIA.3:
 - Bidoni di plastica da 5 l, senza separatori incrociati di cartone; lotto G: in contenitori.
 - Indicazioni in inglese (lotto G) e francese (lotti H, I).
 - Iscrizioni supplementari: « FICR-Tunis » (lotto H); « FICR-Skhirat via Casablanca » (lotto I).
11. **Modo di mobilitazione del prodotto**: mercato comunitario.
12. **Stadio di fornitura**: reso porto di sbarco — franco banchina (lotti G, H); reso destinazione (lotto I).
13. **Porto d'imbarco**: —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario**: —
15. **Porto di sbarco**: Assab (lotto G); La Gaulette (lotto H).
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco**: entrepôt Croissant-Rouge Skirat (lotto I).
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco**: dal 14 al 27. 3. 1994.
18. **Data limite per la fornitura**: lotto H: 10. 4. 1994; lotti G, I: 17. 4. 1994.
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura** ⁽⁹⁾: gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte**: 15. 2. 1994, entro e non oltre le ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **A. In caso di seconda gara**:
 - a) scadenza per la presentazione delle offerte: 1. 3. 1994, entro e non oltre le ore 12 (ora di Bruxelles);
 - b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio di porto d'imbarco: dal 28. 3 al 10. 4. 1994;
 - c) data limite per la fornitura: Lotto H: 24. 4. 1994; lotti G, I: 1. 5. 1994.

B. In caso di terza gara:

 - a) scadenza per la presentazione delle offerte: 15. 3. 1994, ore 12 (ora di Bruxelles);
 - b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco: dall'11 al 24. 4. 1994;
 - c) data limite per la fornitura: lotto H: 8. 5. 1994; lotti G, I: 15. 5. 1994.

22. **Importo della garanzia di gara :** 15 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura :** 10 % dell'importo dell'offerta espressa in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e la cauzioni di gara (1) :**
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46
Rue de la Loi 200 B-1049 Bruxelles [telex AGREC 22037 B o 25670 B ; telefax (32-2) 296 20 05 /
295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04].
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario :** —

LOTTO K

1. **Azione n. (1):** 816/93.
2. **Programma:** 1993.
3. **Beneficiario (2):** Mozambico.
4. **Rappresentante del beneficiario:** Ministry of Health, Av. Salvador Allende, Maputo; contact Mr. Jorge Xhlonge; tel. 42 38 22/43 08 14, telex 6-239 Misau MO.
5. **Luogo o paese di destinazione (3):** Mozambico.
6. **Prodotto da mobilitare:** olio di colza raffinato.
7. **Caratteristiche e qualità della merce (3) (4):** vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 [IIIA.1.a)].
8. **Quantitativo globale:** 750 t.
9. **Numero di lotti:** 1 (in tre parti: K 1: 203 t; K 2: 435 t; K 3: 110 t).
10. **Condizionamento e marcatura (6) (7):** vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1 (IIIA.2.2, IIIA.2.3 e IIIA.3).
Iscrizioni in lingua portoghese.
Bidoni di plastica da 20 l, senza palette.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto:** mercato comunitario.
12. **Stadio di fornitura:** reso destinazione.
13. **Porto d'imbarco:** —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario:** —
15. **Porto di sbarco:** K 1: Maputo; K 2: Beira; K 3: Nacala.
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco:**
K 1: Centro de abastecimentos, Av. das FPLM n. 264
Distance Port-Warehouse: 13 km; contact: Valeriano de Brito.
K 2: Direcção provincial de saúde, Bairro da Manga
Distance Port-Warehouse: 20 km; contact: José Gundana.
K 3: Hospital psiquiátrico, Nampula
Distance Port-Warehouse: 240 km; contact: Américo dos Anjos Viagem.
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto di imbarco:** dal 7 al 20. 3. 1994.
18. **Data limite per la fornitura:** 17. 4. 1994.
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura (8):** gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte:** 15. 2. 1994, ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **A. In caso di seconda gara:**
 - a) scadenza per la presentazione delle offerte: 1. 3. 1994, ore 12 (ora di Bruxelles);
 - b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco: dal 21. 3 al 3. 4. 1994;
 - c) data limite per la fornitura: 1. 5. 1994.**B. In caso di terza gara:**
 - a) scadenza per la presentazione delle offerte: 15. 3. 1994, ore 12 (ora di Bruxelles);
 - b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco: dal 4 al 17. 4. 1994;
 - c) data limite per la fornitura: 15. 5. 1994.
22. **Importo della garanzia di gara:** 15 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura:** 10 % dell'importo dell'offerta espressa in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e le cauzioni di gara (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles; telex 22037 / 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05; 295 01 32; 296 10 97, 295 01 30, 296 33 04.
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario (9):** —

LOTTO L

1. **Azioni n. (1)**: 1182/93.
2. **Programma**: 1993.
3. **Beneficiario (2)**: Capo Verde.
4. **Rappresentante del beneficiario**: Empresa Publica de Abastecimento de Cabo Verde (EMPA), PO Box 107, Achada Grande; tel: (238) 61 56 31; telex: 6054; telefax: (238) 61 14 60; personne à contacter: Me Amelia Anahory Fernandes e Mr Aristides Abreu.
5. **Luogo o paese di destinazione (3)**: Capo Verde.
6. **Prodotto da mobilitare**: olio di colza raffinato.
7. **Caratteristiche e qualità della merce (3)**: vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, III.A.1.a).
8. **Quantitativo globale**: 400 t nette.
9. **Numero dei lotti**: 1 in 2 partite (L 1: 100 t; L 2: 300 t)
10. **Condizionamento e marcatura (4)**: vedi GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 1, III.A.2.2b), III.A.2.3 e III.A.3.
Bidoni di plastica da 5 l, senza separatori incrociati di cartone.
Indicazioni in portoghese.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto**: mercato comunitario.
12. **Stadio di fornitura**: reso porto di sbarco — franco banchina.
13. **Porto d'imbarco**: —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario**: —
15. **Porto di sbarco**: L 1: Mindelo; L 2: Praia.
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco**: —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco**: dal 21. 3 al 3. 4. 1994.
18. **Data limite per la fornitura**: 24. 4. 1994.
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura (5)**: gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte**: 15. 2. 1994, entro e non oltre le ore 12 (ora di Bruxelles).
21. **A. In caso di seconda gara**:
 - a) scadenza per la presentazione delle offerte: 1. 3. 1994, entro e non oltre le ore 12 (ora di Bruxelles);
 - b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio di porto d'imbarco: dal 4 al 17. 4. 1994;
 - c) data limite per la fornitura: 8. 5. 1994.**B. In caso di terza gara**:
 - a) scadenza per la presentazione delle offerte: 15. 3. 1994, ore 12 (ora di Bruxelles);
 - b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco: dal 18. 4 all'1. 5. 1994;
 - c) data limite per la fornitura: 22. 5. 1994.
22. **Importo della garanzia di gara**: 15 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura**: 10 % dell'importo dell'offerta espressa in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte e la cauzioni di gara (6)**:
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200 B-1049 Bruxelles [telex AGREC 22037 B o 25670 B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04].
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario**: —

Note :

- (¹) Il numero dell'azione è da citare in tutta la corrispondenza.
- (²) L'aggiudicatario si mette in contatto con il beneficiario quanto prima per stabilire i documenti di spedizione necessari.
- (³) L'aggiudicatario rilascia al beneficiario un certificato redatto da un organismo ufficiale da cui risulti che, per il prodotto da consegnare, le norme in vigore, per quanto concerne la radiazione nucleare nello Stato membro in questione, non sono superate. Nel certificato di radioattività occorre indicare il tenore del cesio 134 e 137, e dello iodio 131.
- (⁴) Per la presentazione delle offerte non si applica il disposto dell'articolo 7, paragrafo 3, lettera g) del regolamento (CEE) n. 2200/87.
- (⁵) Delegazione della Commissione che l'aggiudicatario deve contattare : GU n. C 114 del 29. 4. 1991, pag. 33.
- (⁶) In deroga al disposto della GU n. C 114, il testo del punto III.A.3.c) è sostituito dal seguente : « la dicitura "Comunità europea" ».

⁷) Lotti I, K :

Disposti in contenitori di 20 piedi. La franchigia di detenzione dei contenitori deve essere almeno di quindici (15) giorni.

⁸) Lotto H :

I cartoni sono impilati su pallet di legno (pino, abete o pioppo) delle dimensioni massime di 1 200 × 1 400 mm, con le seguenti caratteristiche :

- 4 vie, non reversibili, con alette ;
- tavolato superiore costituito di 7 assi almeno, larghezza 100 mm, spessore 22 mm ;
- tavolato inferiore costituito di 3 assi, larghezza 100 mm, spessore 22 mm ;
- 3 traverse, larghezza 100 mm, spessore 22 mm ;
- 9 spessori delle dimensioni minime di 100 × 100 × 78 mm.

Il carico di ogni pallet è avvolto in plastica retrattile dello spessore minimo di 150 micron.

I cartoni sono protetti da 4 rinforzi angolari (35 × 35 mm) di cartone dello spessore minimo di 3 mm, applicati sui quattro spigoli superiori.

Il tutto è legato, in ogni direzione, da due fascette di nylon larghe almeno 15 mm e munite di fibbie di plastica.

⁹) I seguenti documenti devono essere inviati, immediatamente dopo l'imbarco, al rappresentante del beneficiario, affinché possa ottenere la licenza d'importazione :

- originale della fattura pro forma, dalla quale risulti :
 - il tipo di merce, quantità,
 - il prezzo FOB,
 - il costo dell'assicurazione,
 - il costo del nolo ;
- lista di spedizione,
- certificato sanitario ;
- certificato di radioattività ;
- polizza di carico (1/3 dell'originale).

¹⁰) L'aggiudicatario trasmette al beneficiario o al suo rappresentante al momento della consegna un certificato sanitario.¹¹) Lotto D :

All'atto della fornitura l'aggiudicatario trasmette ai rappresentanti dei beneficiari un certificato in lingua inglese che attesta che l'olio non contiene strutto [certificate stating vegetable oil does not contain any pork fat (lard)].

¹²) Lotto F :

In deroga al disposto della GU n. C 114: Fusti metallici di 190-200 l/kg.

Lo spessore della lamiera dei fusti deve essere di 10 decimi di millimetro per il coperchio, di 8 decimi di millimetro per le pareti e di 10 decimi di millimetro per il fondo (10 mm × 8 mm × 10 mm).

⁽¹³⁾ Lotto H :

I documenti di spedizione devono essere legalizzati dalla rappresentanza diplomatica nel paese esportatore.

Lotti H, I :

Questi devono essere inviati, immediatamente dopo l'imbarco, al rappresentante del beneficiario.

Lotto G :

Da inserire nel contratto di noleggio :

« Food-aid consignment from the European Community : since the freight charges do not include coordination or supervision costs, the US \$ 1,50 tax normally paid must not be applied in the case of this ship. »

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción n°	Informaciones complementarias
Parti	Totalmængde (i tons)	Delmængde (i tons)	Aktion nr.	Yderligere oplysninger
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Ergänzende Auskünfte
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Συμπληρωματικές πληροφορίες
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Additional information
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action n°	Informations complémentaires
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Informazioni supplementari
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Bijkomende informatie
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Ação n°	Informações complementares
A	527	A1 : 234	1315/93	Maroc
		A2 : 158	1316/93	Maroc
		A3 : 135	1317/93	Mauritanie
B	410	B1 : 275	1318/93	Tchad
		B2 : 35	1319/93	Tchad
		B3 : 100	1320/93	Sierra Leone
C	371	C1 : 225	1321/93	Tunisie
		C2 : 146	1322/93	Tunisie
D	1 000		1281/93	Pakistan
E	500		1282/93	Sudan
F	26		1152/93	Ethiopia